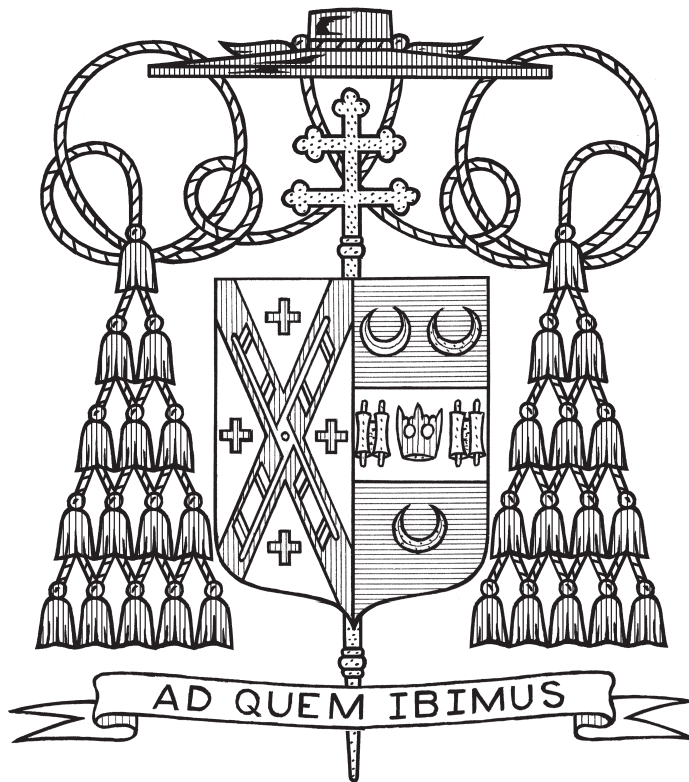


ST. PATRICK'S CATHEDRAL
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO
DEL TIEMPO ORDINARIO

20 DE SEPTIEMBRE DE 2020

PRELUDIO

ORDEN DE LA MISA RITOS INICIALES

CANTO DE ENTRADA

“A Casa del Padre”

J. Pedro Martins y José A. Olivar

A ca - sa del Pa - dre can - tan - do lle - ga - mos, la
me - sa es - tá pues - ta, su nom - bre a - la - ba - mos. A
ca - sa del Pa - dre can - tan - do lle - ga - mos, la
me - sa es - tá pues - ta, su nom - bre a - la - ba - mos.

The musical score is written on four staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below each staff. The lyrics are: "A casa del Padre cantando llegamos, la mesa está puesta, su nombre alabamos. A casa del Padre cantando llegamos, la mesa está puesta, su nombre alabamos."

Letra y música © 1980, J. Pedro Martins, José A. Olivar y San Pablo Comunicación, SSP.
Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

SEÑOR, TEN PIEDAD

Tomás Aragüés

Cantor/Todos:

Se - ñor, ten pie - dad. Cris - to, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

The musical score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below. The lyrics are: "Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad."

GLORIA

Alfredo Morales



Glo - ria_a Dios en el cie - lo y_en la tie - rra paz a los
hom-bres que_a-ma_el Se-ñor, a los hom-bres que_a-ma_el Se-ñor.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Isaías 55, 6-9

Busquen al Señor mientras lo pueden encontrar,
invóquenlo mientras está cerca;
que el malvado abandone su camino,
y el criminal sus planes;
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes,
sus caminos no son mis caminos, dice el Señor.
Porque así como aventajan los cielos a la tierra,
así aventajan mis caminos a los de ustedes
y mis pensamientos a sus pensamientos”.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 144, 2-3. 8-9. 17-18

Jennifer Pascual



Cer - ca es - tá el Se - ñor de los que lo in - vo - can.

Musica © 2011 Jennifer Pascual. Derechos reservados.

Día tras te bendeciré, Dios mío
y alabaré tu nombre por siempre jamás.
Grande es el Señor y merece toda alabanza,
es incalculable su grandeza. *℟.*

El Señor es clemente y misericordioso,
lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es Bueno con todos
es cariñoso con todas sus criaturas. *℟.*

El Señor es justo en todos caminos,
es bondadoso en todas sus acciones;
cerca está el Señor de que lo invocan,
de los que invocan sinceramente. *℟.*

SEGUNDA LECTURA

Filipenses 1, 20c-24. 27a

Hermanos:

Ya sea por mi vida, ya sea por mi muerte,
Cristo será glorificado en mí.

Porque para mí, la vida es Cristo, y la muerte, una ganancia.

Pero si el continuar viviendo en este mundo
me permite trabajar todavía con fruto, no sabría yo qué elegir.

Me hacen fuerza ambas cosas: por una parte,
el deseo de morir y estar con Cristo, lo cual,
ciertamente, es con mucho lo mejor;
y por la otra, el de permanecer en vida,
porque esto es necesario para el bien de ustedes.

Por lo que a ustedes toca,
lleven una vida digna del Evangelio de Cristo.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Melchior Vulpius



EVANGELIO

Mateo 20, 1-16

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola:

“El Reino de los cielos es semejante a un propietario que, al amanecer, salió a contratar trabajadores para su viña.

Después de quedar con ellos en pagarles un denario por día, los mandó a su viña.

Salió otra vez a media mañana, vio a unos que estaban ociosos en la plaza y les dijo:

‘Vayan también ustedes a mi viña y les pagaré lo que sea justo’.

Salió de nuevo a medio día y a media tarde e hizo lo mismo.

Por último, salió también al caer la tarde

y encontró todavía a otros que estaban en la plaza y les dijo:

‘¿Por qué han estado aquí todo el día sin trabajar?’

Ellos le respondieron: ‘Porque nadie nos ha contratado’.

Él les dijo: ‘Vayan también ustedes a mi viña’.

Al atardecer, el dueño de la viña dijo a su administrador:

‘Llama a los trabajadores y págales su jornal, comenzando por los últimos hasta que llegues a los primeros’.

Se acercaron, pues, los que habían llegado al caer la tarde y recibieron un denario cada uno.

Cuando les llegó su turno a los primeros, creyeron que recibirían más; pero también ellos recibieron un denario cada uno.

Al recibirlo, comenzaron a reclamarle al propietario, diciéndole:

‘Esos que llegaron al último sólo trabajaron una hora, y sin embargo, les pagas lo mismo que a nosotros, que soportamos el peso del día y del calor’.

Pero él respondió a uno de ellos: ‘Amigo, yo no te hago ninguna injusticia.

¿Acaso no quedamos en que te pagaría un denario?’

Toma, pues, lo tuyo y vete.

Yo quiero darle al que llegó al último lo mismo que a ti.

¿Qué no puedo hacer con lo mío lo que yo quiero?

¿O vas a tenerme rencor porque yo soy bueno?’

De igual manera, los últimos serán los primeros, y los primeros, los últimos”.

Palabra de Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN DE LOS DONES

HIMNO

“Corazones Te Ofrecemos”

HOLY MANNA



1. Co - ra - zo - nes te, o - fre - ce - mos, Dios de vi - da y
2. Tú res - pon - des en jus - ti - cia y tre - men - das
3. Las ma - ña - nas las a - le - gras a las tar - des
4. Con las a - guas, los de - sier - tos de re - nue - vos



1. ple - ni - tud. Hoy tu nom - bre hon - ra - re - mos
2. co - sas das; tie - rra y mar, los be - ne - fi - cias
3. das fa - vor; ma - ra - vi - llas son tus o - bras,
4. ves - ti - rás; y los va - lles, co - mo huer - tos



1. con leal - tead y gra - ti - tud. Tú per - do - nas al que hu -
2. con sa - lud, sós - tén y paz. En la tie - rra Tú a -
3. que pro - du - cen gran pa - vor. Tú vi - si - tas a la
4. con sus fru - tos lle - na - rás. Gra - cias hoy, buen Dios, te



1. mil - de te e - li - ge pa - ra bien; en tus a - trios
2. fir - mas las mon - ta - ñas con po - der; y el ru - gir de
3. tie - rra con tus llu - vias, oh Se - ñor, y la rie - gas
4. da - mos, por - que a - cep - tas la o - ra - ción, y la gra - ti -



lo re - ci - be pa - ra dar - le tu sos - tén.
ma - res ca - llas y al gen - tí - o, en su co - rrer.
por do - quie - ra, la en - ri - que - ces con ver - dor.
tud te da - mos con pla - cer y de - vo - ción.

SANTO

Misa Melódica
Alejandro Mejía

San-to, san-to, san-to es el Se-ñor, Dios del u-ni-ver-so.
Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. Ho -
san-na, ho-san-na, ho-san-na en el cie-lo. Ho -
san-na, ho-san-na ho-san-na en el cie-lo. Ben-
di-to el que vie-ne en el nom-bre del Se-ñor. Ho-cie-lo.

© 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Misa Melódica
Alejandro Mejía

A-nun-cia-mos tu muer-te, Se-ñor. Pro-cla-ma-mos tu
re-su-rrec-ción. Ven, Se-ñor; ven, Se-ñor Je-sús.

© 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

GRAN AMÉN

Misa Melódica
Alejandro Mejía

A musical score for 'GRAN AMÉN' in 6/8 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody consists of three phrases, each starting with a dotted quarter note followed by an eighth note, then a quarter note, and ending with a dotted half note. The lyrics are 'A - mén. A - mén. A - mén.'

© 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

CORDERO DE DIOS

Misa Melódica
Alejandro Mejía

A musical score for 'CORDERO DE DIOS' in 6/8 time, featuring a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is divided into seven lines of music. The lyrics are: 'Cor - de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del mun - do', 'ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros; Cor -', 'de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del mun - do', 'ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros; Cor -', 'de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del mun - do', 'da - nos la paz, da - nos la paz, da - nos, da - nos,', and 'da - nos la paz, da - nos, da - nos, da - nos la paz.'

© 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

COMUNIÓN

HIMNO

“El Pan de los Creyentes”

INNSBRUCK



1. De a - que - lla mu - che - dum - bre que si - gue
2. Des - pués les dio co - mi - da que a to - dos
3. Por ví - a de mi - la - gro, co - mi - da
4. Mas pa - ra los cre - yen - tes guar - da - ba o -
5. ¡Oh Pan de vi - da e - ter - na que a to - do el



1. sus mi - la - gros, Je - sús ten - drá pie - dad.
2. per - mi - tie - ra sus fuer - zas re - pa - rar.
3. tan es - ca - sa a to - dos al - can - zó
4. tro a - li - men - to que el al - ma ha de sa - ciar.
5. mun - do sa - cias; pre - sen - cia del Se - ñor!



1. Les en - se - ñó pri - me - ro y ha - bló - les de su
2. A - que - llos cín - co pa - nes que, jun - to con dos
3. y aun do - ce ca - nas - tas col - ma - das se lle -
4. Quien de su Cuer - po co - ma y ten - ga te en su
5. A glo - ria de Dios Pa - dre por Cri - sto nos sen -



1. Rei - no de a - mor, de paz y de ver - dad.
2. pe - ces, Je - sús ha - rá mul - ti - pli - car.
3. na - ron con la co - mi - da que so - bró.
4. Rei - no e - ter - na - men - te vi - vi - rá.
5. ti - mos her - ma - nos to - dos en su a - mor.

RITO DE CONCLUSIÓN

CANTO DE SALIDA

“Dios de gracia, Dios de gloria”

CWM RHONDDA

Dios de gra - cia, Dios de glo - ria, da - nos
pres - to tu po - der; a tu an - ti - gua i - gle -
sia a - dor - na con un nue - vo flo - re - cer.
Da - nos fe y sa - bi - du - rí - a en la ho - ra
del de - ber, en la ho - ra del de - ber.

The musical score is written on five staves in G major (one sharp) and common time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in Spanish. The lyrics are: "Dios de gracia, Dios de gloria, da - nos pres - to tu po - der; a tu an - ti - gua i - gle - sia a - dor - na con un nue - vo flo - re - cer. Da - nos fe y sa - bi - du - rí - a en la ho - ra del de - ber, en la ho - ra del de - ber." The score ends with a double bar line.

POSTLUDIO

NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA

PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

www.saintpatrickscathedral.org

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*